

**Agreement on cooperation
between
European institute of continuing education
Eastern European development agency n.o.
and
National University of Water Management
and Nature Resources Use**

1. The objective of the Agreement

Eastern European development agency n.o. and the National University of Water Management and Nature Resources Use express an interest to cooperate for the purpose of promoting and strengthening the academic, research, production and outreach activities in the agricultural, ecological, environmental and economic sectors of both countries and broadening the international experiences for the academic and scientific staff and students of both countries.

2. Cooperation in academic, research and production activities

Researches, staff, and students of both countries are to have an equal opportunity to improve their education, qualifications and knowledge through the mutual programs, projects or other activities with the Parties.

3. The areas of mutual cooperation

Both Parties express shared interest to facilitate pedagogical, scientific, research and production activities in the following areas:

- Development and carrying out of joint academic, research or outreach projects which are in the mutual benefit and equal interest of both Parties.
- Facilitation of the academic and research exchanges with undergraduate or graduate students which are in the mutual benefit and equal interest of both Parties.
- Facilitation of faculty contacts, activities, and exchanges through the mutual action in academic teaching, research, production and outreach projects which

**Угода про співпрацю
Між
Європейський інститут післядипломної
освіти
Східноєвропейською агенцією розвитку
та
Національним університетом водного
господарства та природокористування**

1. Предмет Угоди

Східноєвропейська агенція розвитку та Національний університет водного господарства та природокористування висловлюють інтерес до співпраці з метою зміцнення відносин в освітній, науковій, виробничій та дорадчій діяльності в сільськогосподарському, екологічному та економічному секторі обох країн, а також до поширення міжнародного досвіду серед науковців, викладачів, адміністративного персоналу та студентів обох країн.

2. Співпраця в освітній, науковій та виробничій діяльності

Науковці, викладачі, адміністративний персонал та студенти обох країн мають рівні можливості покращувати свою освіту, кваліфікацію, знання та отримувати професійний досвід через спільні програми, проекти та інші види діяльності Сторін.

3. Сфери спільної діяльності

Обидві Сторони висловлюють спільний інтерес сприяти педагогічно-науковій, науково-дослідній та виробничій діяльності в наступних напрямках:

- Розробка та втілення спільних освітніх, наукових, дослідницьких та дорадчих проектів, які є взаємовигідними та у рівній мірі цікавими для обох Сторін.
- Підтримка академічних та наукових обмінів студентами, магістрами та аспірантами, які є взаємовигідними та у рівній мірі цікавими для обох Сторін.
- Сприяння встановленню між науковцями, викладачами співпраці у науковій, виробничій та педагогічній сфері та обміну через спільні дії у проектах, які є

7. Arrangement and validity of the Agreement

The Agreement shall be effective for a period of 5 (five) years from the date of its signing by both Parties and can be a subject to a mutual written extension during the last 6 months of the term. Each Party may terminate the Agreement by providing a six months notice in advance. Any joint project activity undertaken by both Parties may be terminated by the mutual agreement of both Parties with three months notice by the Party, except in the case of an ongoing joint project funded by a third Party, where the termination of the joint program's activities will be completed after the accomplishing of the project's goals and objectives, submitting a final report, and completion of appropriate evaluation procedures.

Any article of the Agreement may be amended or revoked after appropriate consultation, negotiation and mutual consent between the two Parties. This Agreement shall be signed by the responsible authorities of each Party. In witness whereof, the undersigned, as the representatives of their respective Parties, hereby sign and approve this Agreement in four copies, two copies for each party.

7. Врегулювання та юридична сила Угоди

Дана Угода дійсна протягом 5 (п'ять) років і набуває чинності з дня її підписання обома Сторонами та може бути продовжена за 6 (шість) місяців до закінчення терміну. Кожна із Сторін може перервати дану Угоду, письмово попередивши про це за 6 (шість) місяців до закінчення терміну Угоди. Будь-які спільні проекти, які реалізують обидві Сторони, можуть бути зупинені за спільною згодою обох Сторін із тримісячним попереднім повідомленням кожної із Сторін, за винятком діючих проектів, що фінансуються третьою Стороною, де зупинення спільних програм може бути здійснено після досягнення цілей та завдань проекту, подання фінального звіту та виконання відповідної оціночної процедури.

Кожне з положень даної Угоди може бути змінено чи анульовано після відповідного консультування, обговорення та погодження обома Сторонами. Дана Угода підписана відповідальним керівництвом кожної з Сторін. У доказ чого підписані нижче, як представники відповідних Сторін, підписують та затверджують дану Угоду в чотирьох екземплярах, по дві копії для кожної Сторони.

9. Signatures of the Parties

European institute of continuing education
Eastern European development agency n.o.

Dr.h.c. mult. JUDr. Honor. Prof. mult.

Jozef Zat'ko

From the National University of Water
Management and Nature Resources Use

Rector, Dr. of agricultural sciences, Prof.

Viktor Moshynskiy

8. Підписи Сторін

Європейський інститут післядипломної освіти
Від Східноєвропейської агенції розвитку

д.ю.н., професор

Йозеф Затько

Від Національного університету водного господарства та природокористування

Ректор, д.с-г.н., професор

В.С. Мошинський

Date

12.01.2016

12.01.2016